

[Soun mort li bèu diseire]

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Description & analyse

AnalyseDes vers de Frédéric Mistral en provençal et traduits en français moderne. JJR les incorporera dans son article "L'attitude que nous devons avoir face aux nouvelles connaissances" afin d'illustrer son propos : "soun mort li batisseire, / Mais lou temple es basti" ; de même, l'intellectuel œuvre pour la postérité ; la somme de ses connaissances servira les générations futures. JJR inscrit le mouvement d'émancipation malgache dans le régionalisme initiée par les Félibrige : de ses particularismes locaux, devenir français - tel était aussi le propos de la revue des Jeunes de son ami et cadet Jacques Rabemananjara.

Auteur de l'analyseJar Luce, Xavier (28-07-2015)

Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina

RévisionJar Luce, Xavier (28-07-2015)

Informations générales

LangueFrançais

Cote

- MS1.MIOL
- NUM TRAD MAN1 Mistral Olivades

Nature du documentManuscrit

Collation1 (f.) ; 100 x 170 (mm)

État général du documentMoyen

Localisation du documentFonds Rabearivelo,

Institut Français,

14 avenue de l'Indépendance,

101 Antananarivo

Madagascar

Présentation

GenrePoésie (Recueil)

Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la fiche Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022

Soun mort li bieu dieire -
Mai li voues an clanti -
Soun mort li bastisseire
Mai lou temple es basti -
Vnei pou boufa -
L'auro ~~ou~~ malagano -
~~Au front de la Tour Magno~~
Lo sant signau es fait -

Sont morts les beaux dieux
Mais les voux ont clamé
Sont morts les batisseurs
Mais le temple est bâti
Aujourd'hui peut-on pleurer
La bourrasque du Nord
~~Au front de la Tour Magno~~
Le Saint signal est fait
(Olivade)